

BP/A/39/1

الأصل: بالإنكليزية

التاريخ: 13 مايو 2022

اتحاد الاعتراف الدولي بإيداع الكائنات الدقيقة لأغراض الإجراءات الخاصة بالبراءات (اتحاد بودابست)

الجمعية

الدورة التاسعة والثلاثون (الدورة الاستثنائية الثامنة عشرة)
جنيف، من 14 إلى 22 يوليو 2022

استمارات معاهدة بودابست

وثيقة من إعداد الأمانة

ملخص

1. تحتوي هذه الوثيقة على مقترح بتوفير مجالات لإدراج عنوان بريد إلكتروني (يُشار إليه فيما يلي بعبارة "البريد الإلكتروني") ورقم هاتف على الاستمارات المعدة بموجب معاهدة بودابست بشأن الاعتراف الدولي بإيداع الكائنات الدقيقة لأغراض الإجراءات الخاصة بالبراءات (معاهدة بودابست).
2. ولتبني التعددية اللغوية المعتمدة في الويبو، يُقترح أيضاً إعداد تلك الاستمارات بلغات الأمم المتحدة الست، وإدخال تعديلات على القاعدة 4.11 (أ) و(ب) من اللائحة التنفيذية لمعاهدة بودابست حتى تكون لغات الأمم المتحدة الست مشمولة بموجب أحكام تلك القاعدة.

استمارات معاهدة بودابست

3. تُتاح، بموجب معاهدة بودابست، أربع عشرة استمارة مرقّمة BP/1 إلى BP/14 (انظر قائمة الاستمارات الواردة في المرفق الأول). وقد أُعدت تلك الاستمارات من قبل المكتب الدولي للويبو على أساس المناقشات التي جرت على صعيد جمعية اتحاد بودابست (المشار إليها فيما يلي بكلمة "الجمعية") واللجنة الاستشارية المؤقتة المعنية بالتحضير لبدء نفاذ معاهدة بودابست.
4. وعملية إعداد الاستمارات ليس منصوص عليها بخصوص كل الاستمارات في اللائحة التنفيذية لمعاهدة بودابست. فتلك اللائحة تنص على إعداد الاستمارات BP/4 وBP/5 وBP/6 وBP/9 وBP/12. أما الاستمارات الأخرى المرقّمة BP/1 وBP/2 وBP/3 وBP/7 وBP/8 وBP/10 وBP/11 وBP/13 وBP/14، فإن الجمعية ارتأت أنه من المفيد أن تكون تلك الاستمارات في شكل نماذج. وبناء عليه، قام المكتب الدولي بإعداد تلك الاستمارات بذلك الشكل.

5. ويُطلق على الاستمارات BP/4 و BP/5 و BP/6 و BP/9 اسم "الاستمارات الدولية". وهي تتعلق بإيصال عن إيداع كائن دقيق وإعلان بشأن الصلاحية، صادريين عن سلطات الإيداع الدولية. وتُتاح تلك الاستمارات الدولية باللغات الإنكليزية والفرنسية والروسية والإسبانية، على نحو ما تقرره الجمعية. وهناك استمارات أخرى متاحة حالياً باللغتين الإنكليزية والفرنسية.

إدراج رقم هاتف وعنوان بريد إلكتروني في استمارات معاهدة بودابست

6. لأغراض تحديد هوية مودع كائن دقيق أو ملتزم عينة من الكائن الدقيق ذاته، أو التواصل معه، تحتوي جميع استمارات معاهدة بودابست على مجالات للاسم والعنوان. ولكن لا تتيح أي منها مجالات لإدراج عنوان البريد الإلكتروني ورقم الهاتف الخاصين بالطرف المعني.

7. وقد تبين، على أرض الواقع، أن البريد الإلكتروني والهاتف أصبحا من وسائل التواصل المعيارية. ويمكن بيان رقم الهاتف وعنوان البريد الإلكتروني أيضاً من تحديد هوية الطرف المعني والتواصل معه حيثما اقتضى الأمر ذلك. وعليه، فإن إتاحة إمكانية إدراج تلك المعلومات في استمارات معاهدة بودابست ستفيد مستخدمي نظام بودابست بضمن التواصل السريع بين سلطات الإيداع الدولية ومكاتب الملكية الفكرية ومودعي الكائنات الدقيقة أو ملتزمي عينات من الكائنات الدقيقة المودعة. وبالتالي، يُقترح توفير مجالات لإدراج عنوان البريد الإلكتروني ورقم الهاتف في استمارات معاهدة بودابست.

8. وطبقاً للقاعدة 3.11 (أ) من اللائحة التنفيذية لمعاهدة بودابست، تتولى الجمعية تحديد محتوى الاستمارة BP/12، المتعلقة بتقديم عينات من الكائنات الدقيقة المودعة إلى الطرف المخول قانوناً. وبالتالي فإن الجمعية مدعوة إلى النظر في إمكانية إدراج عنوان البريد الإلكتروني ورقم الهاتف الخاصين بالطرف المعني كجزء من محتوى الاستمارة BP/12.

9. أما الاستمارات الدولية الأخرى لمعاهدة بودابست، أي BP/4 و BP/5 و BP/6 و BP/9، فيتولى المدير العام إعدادها (انظر القاعدة 2.7 (أ) والقاعدة 2.10 (د) من اللائحة التنفيذية لمعاهدة بودابست). ويتولى المكتب الدولي إعداد بقية استمارات معاهدة بودابست¹ كمجرد مرجع أو نموذج لفائدة مستخدمي نظام بودابست. وبناء عليه، سيعد المكتب الدولي مسودات مراجعة لاستمارات معاهدة بودابست تحتوي على مجالات لإدراج عنوان البريد الإلكتروني ورقم الهاتف الخاصين بالمودع/الملتزم، وتعميمها على الدول الأعضاء للتشاور، قبل إعداد الصيغة النهائية لاستمارات معاهدة بودابست المراجعة ونشرها.

إعداد استمارات معاهدة بودابست بلغات الأمم المتحدة الست

10. طبقاً للقاعدتين 2.7 (أ) و 2.10 (د) من اللائحة التنفيذية لمعاهدة بودابست، تحدّد الجمعية لغات الاستمارات BP/4 و BP/5 و BP/6 و BP/9. وقامت الجمعية، أثناء دورتها الثانية المعقودة في عام 1981، بتحديد الإنكليزية والفرنسية والروسية والإسبانية كلغات لتلك الاستمارات.² ويجري، عادة، إعداد الاستمارات الأخرى من قبل المكتب الدولي باللغتين الإنكليزية والفرنسية.

11. ومنذ قرار الجمعية في عام 1981، انضمت الصين وعدة بلدان لغتها الرسمية (أو من بين لغاتها الرسمية) العربية³ إلى معاهدة بودابست. واللغات الرسمية لكثير من الدول المتعاقدة بموجب معاهدة بودابست وعددها 85 دولة هي العربية والصينية والإسبانية والروسية. ومع اتساع النطاق الجغرافي للمعاهدة، سيتم توسيع نطاق اللغات التي تُتاح بها استمارات المعاهدة لمستخدمي نظام بودابست خياراً لغوياً أفضل للاضطلاع بالإجراءات المحددة بموجب معاهدة بودابست. وعليه، يُقترح أن تحدّد الجمعية لغات الأمم المتحدة الست، أي العربية والصينية والإنكليزية والفرنسية والإسبانية والروسية، كلغات للاستمارات BP/4 و BP/5 و BP/6 و BP/9.

12. وتخضع الاستمارات BP/10 و BP/11 و BP/12 و BP/13، المتعلقة بتقديم عينة من كائن دقيق، لأحكام القواعد 1.11 و 2.11 و 3.11 من اللائحة التنفيذية لمعاهدة بودابست. وتغطي القاعدة 4.11 (أ) و (ب) المسائل المرتبطة بلغات وترجمة أي طلب أو إعلان أو إيداع أو إشهاد أو تبليغ مشار إليه في القواعد 1.11 و 2.11 و 3.11. وتنص تلك القواعد على ما يلي: "1" اللغات التي ينبغي أن يُوجه بها أي طلب أو إعلان أو إشهاد أو تبليغ من ذلك القبيل؛ "2" والحالات التي يتعين فيها على المكتب الدولي تقديم ترجمة لأنواع التبليغ المختلفة المذكورة. ويتعين، على وجه التحديد، توجيه تلك التبليغات باللغات الإنكليزية والفرنسية والروسية والإسبانية في بعض الحالات وباللغة الإنكليزية أو الفرنسية في بعض الحالات الأخرى، حسب اللغة (اللغات) الرسمية لسلطة الإيداع الدولية التي تتسلم تلك التبليغات. وفي ظلّ ظروف معينة، يكون المكتب الدولي ملزماً بأن يُعد، بناء على الطلب، ترجمة معتمدة لتلك التبليغات من/إلى اللغة الروسية أو من/إلى اللغة الإسبانية.

13. ولضمان الاتساق مع اتساع النطاق اللغوي لاستمارات معاهدة بودابست ومع التزام الويبو بالتعددية اللغوية بوصفها إحدى القيم الأساسية للمنظمة ووسيلة للوصول إلى أرجاء العالم،⁴ يُقترح أن تُعدّل الجمعية القاعدة 4.11 (أ) و (ب) لتضمن تلك الأحكام

1 BP/1 و BP/2 و BP/3 و BP/7 و BP/8 و BP/10 و BP/11 و BP/13 و BP/14.

2 الوثيقة BP/A/II/11.

3 البحرين والأردن والمغرب وعمان وقطر والمملكة العربية السعودية وتونس والإمارات العربية المتحدة.

4 الفقرة 5 من الوثيقة WO/PBC/32/6.

التبليغات باللغتين العربية والصينية، وإتاحة إمكانية أن تُلتَمَس من المكتب الدولي ترجمة معتمدة للتبليغات من وإلى العربية والصينية. ويعرض المرفق الثاني من هذه الوثيقة التعديلات المقترحة إدخالها على القاعدة 4.11 (أ) و(ب). ويُقترح أن تعتمد الجمعية التعديلات المبينة في المرفق الثاني، كي تدخل حيز النفاذ في 1 يناير 2023 وتنطبق على أي طلب أو إعلان أو إشهاد أو تبليغ مشار إليه في القواعد 1.11 و2.11 و3.11، مما سيودع أو يُقدّم في ذلك التاريخ أو بعده.

14. وتجدر الإشارة إلى أن سلطات الإيداع الدولية تميل كلها، في الواقع، إلى قبول الإنكليزية كلغة عمل أو تواصل، حتى وإن لم تكن لغتها الرسمية (أو إحدى لغاتها الرسمية). ولم يعثر المكتب الدولي، في سجلاته، عن أي طلبات للترجمة بموجب القاعدة 4.11 (أ) أو (ب). وبناء عليه، لا يُتَوَقَّع أن يكون لتعديل القاعدة 4.11 (أ) و(ب) تأثير كبير على حجم العمل الخاص بالترجمة في المكتب الدولي.

15. وفيما يخص استثمارات معاهدة بودابست الأخرى، سيقوم المكتب الدولي، إلا إذا قررت الجمعية خلاف ذلك، بإعدادها أيضاً بلغات الأمم المتحدة الست، بحيث يتسنى توفير خدمة بمستوى متسق للمودعين/الملمتسين وسلطات الإيداع الدولية ومكاتب الملكية الفكرية.

16. إن جمعية معاهدة بودابست مدعوة إلى ما يلي:

"1" تحديد محتوى الاستمارة BP/12، على النحو المبين في الفقرة 8 من الوثيقة BP/A/39/1؛

"2" والإحاطة علماً بمحتوى الفقرة 9 من الوثيقة BP/A/39/1؛

"3" وتحديد لغات الاستثمارات BP/4 وBP/5 وBP/6 وBP/9، على النحو المبين في الفقرة 11 من الوثيقة BP/A/39/1؛

"4" واعتماد التعديلات المقترحة إدخالها على اللائحة التنفيذية لمعاهدة بودابست، على النحو المبين في المرفق الثاني، على أن يكون تاريخ بدء النفاذ 1 يناير 2023.

[يلي ذلك المرفقان]

استمارات معاهدة بودابست ولائحتها التنفيذية

1. BP/1: إعلان في حالة إيداع أصلي (القاعدة 1.6)
2. BP/2: إعلان في حالة إيداع جديد لدى سلطة الإيداع الدولية ذاتها (القاعدة 2.6)
3. BP/3: إعلان في حالة إيداع جديد لدى سلطة إيداع دولية أخرى (القاعدة 2.6)
4. BP/4: إيصال في حالة إيداع أصلي (القاعدة 1.7)
5. BP/5: إيصال في حالة إيداع جديد (القاعدة 1.7)
6. BP/6: إيصال في حالة نقل (القاعدة 1.7)
7. BP/7: تبليغ البيان أو التعديل اللاحق للوصف العلمي و/أو التعيين التصنيفي المقترح (القاعدة 1.8)
8. BP/8: شهادة بخصوص البيان أو التعديل اللاحق للوصف العلمي و/أو التعيين التصنيفي المقترح (القاعدة 2.8)
9. BP/9: إعلان بشأن الصلاحية (القاعدة 2.10)
10. BP/10: طلب تقديم عينات من كائنات دقيقة مودعة (القاعدة 1.11)
11. BP/11: طلب تقديم عينات من كائنات دقيقة مودعة (القاعدة 2.11"2")
12. BP/12: طلب تقديم عينات من كائنات دقيقة مودعة (القاعدة 3.11(أ))
13. BP/13: طلب تقديم عينات من كائنات دقيقة مودعة (القاعدة 3.11(ب))
14. BP/14: إخطار بتقديم عينات من كائنات دقيقة مودعة (القاعدة 4.11(ز))

[يلي ذلك المرفق الثاني]

التعديلات المقترحة إدخالها على اللائحة التنفيذية لمعاهدة بودابست⁵

القاعدة 11 تقديم عينات

4.11 قواعد مشتركة

(أ) كل طلب أو إعلان أو إشهاد أو تبليغ تشير إليه القواعد 1.11 و2.11 و3.11،

"1" ينبغي أن يحرر باللغة الإسبانية أو الإنكليزية أو الروسية أو الصينية أو العربية أو الفرنسية، إذا كان موجهاً لسلطة إيداع دولية تكون لغتها الرسمية أو تشمل لغاتها الرسمية الإسبانية أو الإنكليزية أو الروسية أو الصينية أو العربية أو الفرنسية على التوالي؛ بيد أنه إذا كان من الواجب أن يحرر بالإسبانية أو الروسية أو الصينية أو العربية، جاز تقديمه بالإنكليزية أو الفرنسية بدلاً من الإسبانية أو الروسية أو الصينية أو العربية. وإذا قدم على هذا النحو، فإن المكتب الدولي يعد ترجمة معتمدة بالإسبانية أو الروسية أو الصينية أو العربية على الفور ومجاناً، بناء على طلب الطرف المعني المشار إليه في القواعد الآنف ذكرها أو بناء على طلب سلطة الإيداع الدولية؛

"2" ينبغي أن يحرر في كل الحالات الأخرى بالإنكليزية أو الفرنسية، بيد أنه يجوز أن يحرر باللغة الرسمية أو بإحدى اللغات الرسمية لسلطة الإيداع الدولية بدلاً من الإنكليزية أو الفرنسية.

(ب) على الرغم من أحكام الفقرة (أ)، إذا كان الطلب المشار إليه في القاعدة 1.11 مقدماً من مكتب للملكية الصناعية تكون لغته الرسمية الإسبانية أو الروسية أو الصينية أو العربية، فإن هذا الطلب يجوز أن يحرر بالإسبانية أو الروسية أو الصينية أو العربية على التوالي، وبعد المكتب الدولي ترجمة معتمدة بالإنكليزية أو الفرنسية على الفور ومجاناً، بناء على طلب المكتب المذكور أو سلطة الإيداع الدولية التي تسلمت ذلك الطلب.

من (ج) إلى (ح) /دون تغيير/

[نهاية المرفق الثاني والوثيقة]